

## Le coin de l'énigme ???

### Réponse énigme n°27

Ces tonnelets en chêne de 5 litres servaient à transporter du vin ou du vin de groseille pour abreuver les travailleurs dans les champs en été. Ils étaient accrochés à l'arrière de la charrette. Le tonnelet se dit Loejele en alsacien.



### Nouvelle énigme n° 28:



**A quoi servait cet énorme réservoir en bois monté sur 4 roues ?**

Pour la réponse, rendez-vous dans le prochain numéro

annuel des berges a eu lieu en mars. Un nouveau chapiteau de 5 m sur 5 m est désormais installé à l'entrée de la buvette pour permettre de recevoir davantage de personnes à l'abri et des bancs seront installés face à l'eau. Grâce à vos dons, un projet de réaménagement des abords et de plantation est en cours. Pour cela, un partenariat avec le Lycée Agricole d'Obernai portant sur la réflexion de ce réaménagement a ainsi été concrétisé.

Le 8 mai 2017, le Giessen ne fera pas la restauration à la ferme Ehlmann puisqu'il n'y aura pas de braderie cette année mais nous vous donnons d'ores et déjà rendez-vous le même jour, à la buvette, pour le **traditionnel repas Wadele** du Giessen. Cette journée festive sera animée par la Chorale Concordia.

Notre association mène aussi plusieurs actions de partenariat avec la commune relatives au patrimoine de Plobsheim: participation à l'action «plantation d'arbres»; publication d'un article sur le cimetière de Plobsheim dans la revue communale

«rétrospective 2016» et réflexion sur la mise en valeur des tombes remarquables; mise en place des plaques de rue en alsacien; remise en état des blasons de l'Ecole du château; participation en mai 2017 à la journée citoyenne, publication future d'un guide de circuits touristiques....

Lors de l'Assemblée générale, madame le Maire a ainsi tenu à souligner notre fort investissement dans le bénévolat, notre bonne gestion financière et notre importante implication pour la sauvegarde du patrimoine de notre village. En revanche, notre demande de soutien pour la restauration de la maison du cantonnier reste, pour le moment, dans une vague «sérénité bienveillante» de la part de M. Sublon, notre Conseiller Départemental. Il nous faut donc, à ce sujet, relancer le **Conseil Départemental** pour clarifier les choses et déposer la liste des travaux que nous souhaitons voir se réaliser.

Nous continuons aussi à partager nos recherches avec un public plus important: Michèle Barthelmebs a

ainsi publié un article sur le métier de sage-femme en Alsace dans l'annuaire 2016 de la **Société d'Histoire des Quatre Cantons**. Ludovic Seng, quant à lui, présentera la généalogie des Schwentzel au cercle généalogique de cette même association en avril 2017.

Nous remercions également Anne Suply Schreiber d'avoir rédigé les trois derniers articles des «Giessen infos» sur les activités barque, calèche et buvette. Nous passerons en automne à une nouvelle série: «le coin des poètes de Plobsheim» et lançons un appel à des textes en alsacien, français ou en allemand.

Nous voici donc prêts à démarrer une nouvelle saison. Nous espérons que vous serez, à nouveau, nombreux à nous rejoindre et à passer un moment agréable à la buvette des Sept Ecluses ou lors de nos diverses manifestations et activités.

Le Comité du Giessen

## Venez nombreux aux prochains rendez vous avec le Giessen

### Pas de Braderie cette année !

L'arbre généalogique des Mutschler sera présenté en septembre lors des Journées européennes du Patrimoine.

**Vendredi 28 avril à 15 h**

**Ouverture de la saison de la buvette des 7 écluses**

**Lundi 8 mai à partir de 11 h**

**Traditionnel «Wadele» du Giessen à la buvette**

Animation par la chorale Concordia. *Réservation recommandée.*

**Samedi 13 mai**

**Journée citoyenne de Plobsheim**

**Samedi 20 mai**

**Reprise des balades en calèche et en barque**

**Samedi 22**

**Tartes flambées à la buvette**

**et dimanche 23 juillet, en soirée**

*Réservation recommandée.*

# LE GIESSEN

Association du patrimoine de Plobsheim

www.legiessen.com

Courriel: Rodolphe HAMM - 24, rue de la Scierie - 67115 PLOBSHEIM  
Courriel: legiessen@gmail.com

### Le GIESSEN INFOS semestriel paraît en début d'année et en automne

Président: Rodolphe HAMM  
Vice-président: Guillaume BAPST  
Directrice de la publication: Michèle BARTHELMEBS  
Trésorier: Jean-Pierre KIMMENAUER  
Trésorier-adjoint: Yves THERRY

© Tous droits réservés. Toute reproduction de texte ou image devra faire l'objet d'une demande expresse auprès de l'Association du Giessen

DÉPÔT LÉGAL BNUIS DL 4025  
N° ISSN 1950-5337  
Imprimé par nos soins  
avril 2017

# LE GIESSEN

Association du patrimoine de Plobsheim

www.legiessen.com

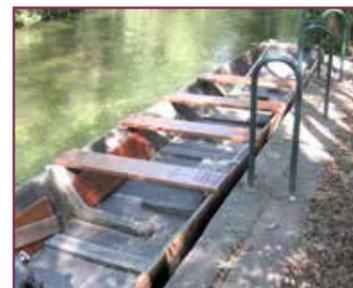
Avril 2017 - N° 28

## Bulletin d'information de l'Association

Association pour la sauvegarde, la restauration et la promotion du Patrimoine architectural, culturel et environnemental de Plobsheim. Reg. des ass. T.I. d'Illkirch-Graffenstaden Vol. N° 30 - Fol. N° 88



### La buvette au plan d'eau



## Editorial

### Chers amis et membres du Giessen, Le Patrimoine, l'affaire de tous !

Nous entamons déjà notre quinzième année d'existence et force est de constater que notre association se porte bien. Ainsi, l'Assemblée générale du 10 février 2017 s'est déroulée dans la sérénité et en présence de nombreux membres et amis. Ce fut, comme chaque année, l'heure du bilan et le moment de présenter les projets pour l'année 2017. En voici un résumé :

Le Comité connaît quelques changements de membres et de fonctions : Hubert Lehmann et Michèle Barthelmebs, membres fondateurs, ont ainsi décidé de passer la main. La vice-présidence revient à Guillaume Bapst qui laisse la place de Trésorier adjoint à Yves Thery. Michèle Barthelmebs reste au comité pour s'occuper du Giessen infos et de la sortie annuelle. Jean-Pierre Kimménauer devient notre nouveau Trésorier en remplacement de Hubert Lehmann qui quitte le Comité mais restera actif à la buvette et gèrera les balades Nature Pa-

trimoine. Alain Ohresser ne souhaite plus siéger au Comité par manque de temps.

Lors des **Journées Européennes du Patrimoine 2016**, Ludovic Seng a guidé les personnes intéressées à travers la partie ouest de Plobsheim, leur faisant découvrir des petits trésors d'histoire locale. Le projet final est la publication d'une plaquette touristique sur le village. L'arbre généalogique des Mutschler sera présenté à la buvette lors des Journées Européennes du Patrimoine le 16-17 septembre 2017.

En octobre 2016, pour notre traditionnelle **sortie d'automne**, Michèle Barthelmebs a emmené des curieux à Marcokolsheim pour une visite guidée, fort instructive, du bunker et Mémorial de la Ligne Maginot ainsi qu'un tour dans la cité paysanne conçue par les nazis.

**Aux sept écluses**, les aménagements se poursuivent : un mur de séparation a été érigé entre la buvette et la maison du cantonnier, des travaux de peinture et de charpente ont été réalisés gracieusement sur le local buvette. Le nettoyage



(suite page 4)

### Dans ce numéro :

		Page
Edito	Le comité	1-4
La buvette au plan d'eau	Anne Suply Schreiber	2-3
Le coin de l'énigme et vos prochains RV avec le Giessen	Michèle Barthelmebs	4



Eschau

# Une pause rafraîchissante avec vue sur le plan d'eau

**Il y a ceux qui sont derrière (le comptoir) et ceux qui sont devant. Mais quelle que soit leur place, ils l'apprécient, la buvette des Sept écluses, haut-lieu des activités de l'association Le Giessen de Plobsheim. D'ici quelques semaines, les bénévoles s'apprêtent à ouvrir le comptoir pour leur huitième saison.**

Depuis sept ans qu'elle a ouvert ses portes, la buvette des Sept écluses a bien évolué. « Au départ, elle a été imaginée par les membres de l'association pour permettre aux participants des balades en calèche de se rafraîchir pendant que les chevaux se reposaient un peu au plan d'eau, raconte Michèle Barthelmebs, membre fondateur du Giessen, une pause bienvenue avant de terminer le parcours sur la digue, avant de passer à la partie nautique dans les barques à fond plat sur le Gies-sen ». Dany Michel complète : « Les participants en profitent pour passer aux toilettes, et donner une pomme aux chevaux ! »

Des débuts de la buvette à cette nouvelle saison qui commence, le responsable de l'approvisionnement et son épouse Irène ont vécu les métamorphoses du site,



avec toute l'équipe de fidèles bénévoles du Giessen.

Année après année, les habitants de Plobsheim ou des communes voisines, des touristes, des sportifs, des familles en promenade autour du plan d'eau ont commencé à fréquenter le lieu. « L'idée, c'était de mettre en valeur ce site des sept écluses, rappelle Michèle, en rénovant l'ancienne buvette qui existait déjà. Le Conseil Départemen-

tal a financé la construction du préau en forme d'ailes de canard et les toilettes sèches, sur l'impulsion de Sébastien Zaegel qui était notre conseiller alors ». On murmure même que l'élu, maire de Geispolsheim soit tombé amoureux du site...

« En 2016, toute l'équipe a pavé près de 250 m<sup>2</sup> de surface pour rendre le lieu plus confortable, nous apprend Dany. Avec les pistes de pétanque et l'aire de jeux, c'est vraiment un lieu sympa pour toute la famille. D'ici mai, on va construire un chapiteau entre la buvette et le préau pour protéger les serveurs et les convives de la pluie ». D'autant que « certains fidèles viennent tous les jours, et restent assis pendant deux, trois ou quatre heures, complète Marthe Bapst, une des serveuses les plus assidues, il est important de faire attention à l'humidité ».

Certains bénévoles ont même suivi une formation hygiène et sécurité pour l'obtention de la fameuse Licence 3, qui per-

met à l'association de servir une petite restauration et des boissons durant les heures d'ouverture de la buvette. « Nous sommes bien rôdés maintenant, estime Marthe, ça marche comme sur des roulettes ».

Il y a ceux qui sont derrière le comptoir, mais aussi ceux qui aiment à se reposer devant le plan d'eau, boire un verre et passer un bon moment. Jean Schmidt est de ceux qui viennent régulièrement à la buvette. A 87 ans, il aime y « passer le temps, revoir mes amis... » Ce lieu, il le connaît depuis longtemps. « Quand j'étais plus jeune, il y avait encore les sept barrages qui lui ont donné son nom, rappelle-t-il. Le gardien nous levait deux écluses et on passait en-dessous en canoë ». Nadine Camarasa l'écoute avec attention. Cette jeune femme qui habite à Plobsheim depuis un peu plus d'un an a aussi de bons souvenirs du site : « c'est un endroit idéal pour prendre l'air, en rentrant du boulot, estime-t-elle, boire un verre et manger un morceau. On vient souvent à vélo en promenant notre chien ».

Les bénévoles du Giessen font bien les choses : l'odeur des bretzels chauds à peine sortis du four est un véritable appel à la gourmandise de celles et ceux qui passeraient par là au hasard de leur balade, comme de celles et ceux qui viennent s'attabler devant l'étendue d'eau. « Nous avons un four sur place et quand les bretzels cuisent, c'est vrai qu'ils attirent la clientèle, sourit Michèle. Beaucoup viennent en vélo ou à pied, le dimanche, pour terminer le week-end. Les personnes âgées sont plutôt là en semaine, pour jouer aux cartes ou échanger les dernières nouvelles ». Marthe Bapst se souvient, elle, de « groupes de marcheurs ou d'écoliers, qui viennent se res-

taurer après la balade ». On vient de Plobsheim et d'Eschau, mais aussi de Strasbourg, d'Illkirch-Graffenstaden, de Nordhouse, d'Erstein et même d'Allemagne. Les cyclistes et les véliplanchistes sont aussi très contents de se restaurer à la buvette. Et même les forces de l'ordre qui patrouillent dans le secteur !

D'ici quelques semaines, la trentaine de membres va retrouver la buvette. « Nous avons toujours besoin d'aide, rappelle Dany, il suffit d'être membre de l'association, d'aimer le contact humain, d'être sérieux... » et Irène d'ajouter : « et ne pas avoir deux mains gauches ! » Forcément, il faut un nombre suffisant de bénévoles pour assurer les permanences durant la saison d'ouverture, du renfort lors des week-ends d'affluence. « On peut aider à tout âge, selon ses disponibilités, précise aussi Michèle, il

règne une belle ambiance entre nous, malgré nos différences, il y a une belle osmose ». Comme Marthe, « tout le monde se réjouit d'ouvrir pour cette huitième saison, avec le même punch et la même convivialité que les années précédentes ».

Pour cette nouvelle ouverture, l'association souhaite installer deux bancs face à l'eau et faire un aménagement paysager. « Ici, devant cette immensité, on se croirait en voyage, ailleurs... » sourit Michèle. A la buvette, on peut admirer la vue, un verre à la main... et profiter de l'instant présent.

La phrase

« Je me sens mieux aux Sept écluses à boire une bière plutôt qu'au restaurant, d'autant qu'il y a des prix abordables pour tout le monde. » Jean

**La buvette des Sept écluses est ouverte de mai à mi-octobre, tous les jours sauf en cas de pluie, de 15 h à 19 h.**

*Consommation sur place, petite restauration, gâteaux, glaces, boissons fraîches et chaudes.*

**Rendez-vous le 8 mai pour un repas « Wadele »**  
avec animation de la chorale Concordia

**et les 22 et 23 juillet**  
pour le week-end « tartes flambées » organisé par l'association

